

Bohdan Velhan

Freelance Translator

ADDRESS

L'vivska str. 64
Chervone
L'viv region
80733 Ukraine

CONTACT

Tel.: 00 38 097 934 84 47
Skype: bohdan_velhan
E-mail: B.Velhan@text-trans.com
Web: www.text-trans.com

PROFILES IN INTERNET



Click on logo.

LANGUAGES

Native languages: Russian, Ukrainian
Source language: German

TRANSLATION EXPERIENCE

5 years
Since 2005 part time
Since 2009 full time

SERVICES

Translation, interpreting, proofreading, websites and software localization

FIELDS OF EXPERIENCE

Machines
Mechanical engineering
Building industry
Mining
Metal industry
Vehicle construction
Energy and energy production

Production and manufacturing
Woodworking
Paper industry
Packaging industry
Information technology and software
Technics (general)

FIELDS OF INTEREST

Economy and Finance
Telecommunications
Ecology and environment
Education
Social sciences
Linguistic
Tourism

EDUCATION

2002 – 2007 Master's degree of German Philology, Ivan Franko National University of L'viv (Ukraine), Faculty of Foreign Languages.
1991 – 2002 Secondary School in Chervone (Ukraine).

ADDITIONAL QUALIFICATIONS

Sep. 2005 – May. 2006 Translator course (German – Ukrainian – German) (Ivan Franko National University of L'viv).
Sep. – Nov. 2006 Interpreter course (German – Ukrainian – German) (Ivan Franko National University of L'viv).
Sep. – Nov. 2004 Computer course: Windows, MS Office and Internet (Ivan Franko National University of L'viv, Ukraine).

PROFESSIONAL EXPERIENCE

2009 until today	Freelance Translator/Interpreter (German – Russian/Ukrainian – German).
June 2009 – Dec. 2009	Translation/Interpreting for RETURO Entsorgungs GmbH (refuse incinerators).
Mar. 2008 – June 2009	Personal Interpreter and Translator to the Director. Translation, interpreting, import managing and logistic (ammunition and hunting weapon). Gal-Ars Ltd, Lviv.
Dec. 2007 – Feb. 2008	Tour guide/Interpreter (Polish– Russian/Ukrainian – Polish). Travel Agency Fortuna & Ko, L'viv/Zakopane.
Sep. – Nov. 2007	German and English teacher. Secondary school, Remezivzi.
Aug. 2007	Interpreting for Wärmetechnik GmbH (heating systems).
Oct. 2006 – May 2007	Interpreting on meetings of German and Ukrainian entrepreneurs.
Sep. – Dec. 2006	Belletrist Translation project. M. Gülich “Bagatellen” (German – Ukrainian) published in “Kuryer Kryvbasu” Feb. 2007.
2005 – 2009	Translator/Interpreter (German – Russian/Ukrainian – German) (part time).

SOFTWARE

SDL Trados 2007, SDL Trados Studio 2009 SP3	Passolo
Across	SDLX

OTHER

References on request.